

Lexique anglais-français de la radiotéléphonie maritime

Pierre Biron

Volume 25, Number 3, septembre 1980

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/002084ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/002084ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Biron, P. (1980). Lexique anglais-français de la radiotéléphonie maritime. *Meta*, 25(3), 364–366. <https://doi.org/10.7202/002084ar>

LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS DE LA RADIOTÉLÉPHONIQUE MARITIME

Acknowledge	Veillez accuser réception !
Acknowledgement of receipt	Accusé de réception
Affirmative	Affirmatif
Aircraft	Aéronef
All stations	Toutes les stations
Bad Readability	Mauvais
Break	Séparatif
Call sign	Indicatif d'appel
Call to all stations	Appel à toutes les stations
Calling	Appel
Cancellation of message	Annulation de message
Channel	Voie; canal
Confirm	Confirmez
Distress communication	Communication en cas de détresse
Excellent Readability	Excellent
Fair Readability	Passable
For	À destination de
From	En provenance de

5. *Le Robert et Collins*, dictionnaire français/anglais, anglais/français, 1978.

6. *Harrap's Standard French and English Dictionary*, part two, 1966.

7. «On Linguistic Aspects of Translation», in R. A. Brower, *On Translation*, Harvard University Press, 1959, p. 236.

General Radiotelephone Operator's
Certificate

Go ahead
 Good Readability
 How do you read
 I say again!
 Imposition of silence
 International Civil Aviation
 Organization
 International Telecommunications
 Union
 Maritime Mobile Service
 Mayday [From French *m'aider*]
 Mayday relay
 Message addressed to
 a specific station
 Multiple station call
 Negative
 Operator's certificate
 Out
 Over
 Pan pan
 Phonetic spelling alphabet
 Poor Readability
 Procedure word
 Radio Aids to Maritime Navigation
 Radio log
 Readability scale
 Replying
 Restricted Radiotelephone
 Operator's Certificate
 Roger
 Roger number
 Say again
 Say again to
 Say again all after
 Say again all before
 Say again your call sign
 Search and Rescue Organization
 Security
 Ship
 Silence distress
 Silence mayday
 Simple station call
 Spoken numerals

Certificat général de radiotéléphoniste

Continuez
 Bon
 Comment recevez-vous
 Je dis de nouveau
 Imposition du silence
 Organisation de l'aviation civile
 internationale
 Union internationale des
 télécommunications
 Service mobile maritime
 Mayday
 Mayday relay
 Message adressé à
 une station déterminée
 Appel à plusieurs stations
 Négatif
 Certificat d'opérateur
 Terminé
 Répondez
 Panne Panne
 Épellation en alphabet phonétique
 Médiocre
 Expression commentionnelle
 Aides radio à la navigation maritime
 Journal radio
 Échelle d'intelligibilité
 Réponse
 Certificat restreint de
 radiotéléphoniste
 Roger
 Roger numéro
 Dites de nouveau
 Dites de nouveau tout entre et
 Dites de nouveau tout après
 Dites de nouveau tout avant
 Dites de nouveau votre indicatif
 d'appel
 Organisation de recherches et de
 sauvetage
 Sécurité
 Navire
 Silence détresse
 Silence mayday
 Appel simple
 Chiffres parlés

Station called
Station calling!
Testing
That is correct
This is
Urgency communication
Urgency signal
Verify
Wilco
Words twice

Station appelée
Station appelante
Essais
C'est exact
Ici
Communication d'urgence
Signal d'urgence
Vérifiez
Wilco
Chaque mot deux fois

PIERRE BIRON